

BULLETIN DES LOIS.

N.° 285.

(N.° 5401.) *LOI concernant les Mines, les Minières et les Carrières.*

Du 21 Avril 1810.

NAPOLÉON, par la grâce de Dieu et les constitutions, EMPEREUR DES FRANÇAIS, ROI D'ITALIE, PROTECTEUR DE LA CONFÉDÉRATION DU RHIN, &c. &c. &c. à tous présents et à venir, SALUT.

LE CORPS LÉGISLATIF a rendu, le 21 avril 1810, le décret suivant, conformément à la proposition faite au nom de l'Empereur et Roi, et après avoir entendu les orateurs du Conseil d'état et le président de la commission d'administration intérieure.

DÉCRET.

TITRE I.°

Des Mines, Minières et Carrières.

ART. 1.° Les masses de substances minérales ou fossiles renfermées dans le sein de la terre ou existantes à la surface, sont classées, relativement aux règles de l'exploitation de chacune d'elles, sous les trois qualifications de mines, minières et carrières.

Gesetzregister.

N.° 285.

(N.° 5401.) Gesetz die Erzgruben, Kleinern Bergwerke und Steingruben betreffend.

Vom 21sten April 1810.

Napoleon, von Gottes Gnaden und durch die Constitutionen, Kaiser der Franken, König von Italien, Schutzherr des rheinischen Bundes, &c. &c. &c. allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Gruß.

Das gesetzgebende Corps hat, den 21sten April 1810, dem im Namen des Kaisers und Königs gemachten Vorschlage gemäß, und nach Anhörung der Medner des Staatsraths und des Präsidenten der Commission innerer Verwaltung, folgendes Decret erlassen.

Decret.

Erster Titel.

Von den Erzgruben, Bergwerken und Steingruben.

Erster Artikel. Die im Schoos der Erde oder auf der Oberfläche befindlichen Erz- oder Steinsubstanzenmassen sind, in Ansehung der Regeln ihrer jederseitigen Ausgrabung, unter den drey Unterscheidungen von Erzgruben, Kleinern Bergwerken und Steingruben zu classiren.

Bull. N.° 285.

A 2

(4)

2. Seront considérées comme minés celles connues pour contenir en filons, en couches ou en amas, de l'or, de l'argent, du platine, du mercure, du plomb, du fer en filons ou couches, du cuivre, de l'étain, du zinc, de la calamine, du bismuth, du cobalt, de l'arsenic, du manganèse, de l'antimoine, du molybdène, de la plombagine ou autres matières métalliques, du soufre, du charbon de terre ou de pierre, du bois fossile, des bitumes, de l'asphalte et des sulfates à base métallique.

3. Les minières comprennent les minerais de fer dits d'alluvion, les terres pyriteuses propres à être converties en sulfate de fer, les terres alumineuses et les tourbes.

4. Les carrières renferment les ardoises, les grès, pierres à bâtir et autres, les marbres, granits, pierres à chaux, pierres à plâtre, les pozzolanes, le trass, les basaltes, les lavas, les marnes, craies, sables, pierres à fusil, argiles, kaolin, terres à foulon, terres à poterie, les substances terreuses et les cailloux de toute nature, les terres pyriteuses regardées comme engrais, le tout exploité à ciel ouvert ou avec des galeries souterraines.

TITRE II.

De la Propriété des Mines.

5. Les mines ne peuvent être exploitées qu'en vertu d'un acte de concession délibéré en Conseil d'état.

6. Cet acte règle les droits des propriétaires de la surface sur le produit des mines concédées.

7. Il donne la propriété perpétuelle de la mine, laquelle est dès-lors disponible et transmissible comme tous autres biens, et dont on ne peut être exproprié que dans les cas et selon les formes prescrits pour les autres propriétés, conformément au Code Napoléon et au Code de procédure civile. Toutefois une mine ne peut être vendue par lots ou

(5)

2. Werden als Erzgruben angesehen die welche bekanntermaßen in Gängen, Schichten oder Häufungen, Gold, Silber, Platin, Mercur, Blei, Eisen in Gängen oder Schichten, Kupfer, Zinn, Zink, Calamin, Bismuth, Cobalt, Arsenic, Braunstein, Antimonium, Reissbley, Bleischweif oder sonstige Erzstoffe, Schwefel, Erd- oder Steinkohlen, fossilisches Holz, Harze, Asphalte und sulfathaltige Metalle enthalten.

3. Die kleinern Bergwerke (minières) begreifen die sogenannten angeschwemmten Eisenkufen, die Feuersteiner den diein Sulfateisen verwandelt werden können, die aluminichten Erdtheile und die Torfe.

4. Die Steingruben verschließen Schiefersteine, Sandsteine, Basalt- und andre Steine, Marmor, Granit, Kalksteine, Gipssteine, Pozzolane, Trass, Basalte, die Laven, Marnen, Kreiden, Sande, Flintensteine, Thonerden, Kaolin, Walkerden, Hafnererden, Erds- und Kieselsubstanzen aller Art, die zur Vesserung tauglichen Feuersteinerden, alles unter offenem Himmel oder mit unterirdischen Stollen ausgegraben.

TITRE II.

Vom Eigenthum der Erzgruben.

5. Die Erzgruben dürfen nur kraft einer im Staatsrath in Berathschlagung genommenen Abtretung benutzt werden.

6. Der Abtretungsaufsatz ordnet die Rechte der Eigenthümer der Bodenfläche auf den Ertrag der abgetretenen Minen.

7. Er giebt das ewige Eigenthum der Mine, als welche von dem Augenblick an verfügbar und übertragbar ist, wie alle andern Güter, und woraus man nur in den Fällen und nach den Formen die für die andern Besizungen vorgeschrieben sind, dem Code Napoléon und dem Gesetzbuch der Civilprocedur gemäß gestochen werden kan. Doch kan eine Erzgrube nicht losweise verkauft oder ver-

(6)

partagée, sans une autorisation préalable du Gouvernement donnée dans les mêmes formes que la concession.

8. Les mines sont immeubles. *l*

Sont aussi immeubles, les bâtimens, machines, puits, galeries et autres travaux établis à demeure, conformément à l'article 524 du Code Napoléon.

Sont aussi immeubles par destination, les chevaux, agrès, outils et ustensiles servant à l'exploitation.

Ne sont considérés comme chevaux attachés à l'exploitation, que ceux qui sont exclusivement attachés aux travaux intérieurs des mines.

Néanmoins les actions ou intérêts dans une société ou entreprise pour l'exploitation des mines, seront réputés meubles, conformément à l'article 529 du Code Napoléon.

9. Sont meubles, les matières extraites, les approvisionnemens et autres objets mobiliers.

TITRE III.

Des Actes qui précèdent la demande en concession de Mines.

SECTION I.^{re}

De la Recherche et de la Découverte des Mines.

10. Nul ne peut faire des recherches pour découvrir des mines, enfoncer des sondes ou tarières sur un terrain qui ne lui appartient pas, que du consentement du propriétaire de la surface, ou avec l'autorisation du Gouvernement, donnée après avoir consulté l'administration des mines, à la charge d'une préalable indemnité envers le propriétaire et après qu'il aura été entendu.

11. Nulle permission de recherches ni concession de mines ne pourra, sans le consentement formel du propriétaire de la surface, donner le droit de faire des sondes et d'ouvrir

(7)

theilt werden, ohne vorläufige Ermächtigung der Regierung die sie in den nemlichen Formen wie die Abtretung, ertheilt.

8. Die Erzgruben sind liegendes Gut.

Liegendes Gut sind auch die Gebäude, Maschinen, Schächten, Stollen und sonstigen Arbeiten die als bleibend ausgeführt werden, dem Artikel 524 des Codex Napoleon gemäß.

Sind auch nach der Bestimmung liegendes Gut die Pferde, Seilwerke, Geräte und Werkzeuge die zur Ausgrabung dienen.

Werden als der Ausgrabung eigenen Pferde betrachtet, die nur welche den innern Arbeiten der Minen ausschließlich zugethan sind.

Doch sollen die Actien und Interessen in einer Gesellschaft oder Unternehmung für das Ausgraben der Minen, als bewegliches Gut betrachtet werden, dem Artikel 529 des Codex Napoleon gemäß.

9. Sind Möbelgut die ausgezogenen Materialien, Proviant und sonstigen Mobiliardinge.

T i t e l III.

Von den Acten welche dem Gesuch um Abtretung der Erzgruben vorhergehen.

Erster Abschnitt.

Forschung und Entdeckung der Erzgruben.

10. Niemand darf Forschungen anstellen um Erzgruben zu entdecken, Sucher oder Erdbohrer ansetzen auf einem Grund der ihm nicht angehört, es sey denn mit Bewilligung des Flächenbesizers oder mit Ermächtigung der Regierung, die sie ertheilt, nachdem sie die Minenverwaltung zu Rath gezogen, unter dem Beding einer vorläufigen Entschädigung für den Eigenthümer, und nach Vernehmung desselben.

11. Keine Erlaubnis von Erzforschungen noch Abtretung von Minen darf ohne förmliche Bewilligung des Eigenthümers der Oberfläche dazu berechtigen, Sucher anzusetzen und Schächten oder

(8)

des puits ou galeries, ni celui d'établir des machines ou magasins dans les enclos murés, cours ou jardins, ni dans les terrains attenants aux habitations ou clôtures murées, dans la distance de cent mètres desdites clôtures ou des habitations.

12. Le propriétaire pourra faire des recherches, sans formalité préalable, dans les lieux réservés par le précédent article, comme dans les autres parties de sa propriété; mais il sera obligé d'obtenir une concession avant d'y établir une exploitation. Dans aucun cas, les recherches ne pourront être autorisées dans un terrain déjà concédé.

SECTION II.

De la préférence à accorder pour les Concessions.

13. Tout Français, ou tout étranger naturalisé ou non en France, agissant isolément ou en société, a le droit de demander et peut obtenir, s'il y a lieu, une concession de mines.

14. L'individu ou la société doit justifier des facultés nécessaires pour entreprendre et conduire les travaux, et des moyens de satisfaire aux redevances, indemnités, qui lui seront imposées par l'acte de concession.

15. Il doit aussi, le cas arrivant de travaux à faire sous des maisons ou lieux d'habitation, sous d'autres exploitations ou dans leur voisinage immédiat, donner caution de payer toute indemnité, en cas d'accident: les demandes ou oppositions des intéressés seront, en ce cas, portées devant nos tribunaux et cours.

16. Le Gouvernement juge des motifs ou considérations d'après lesquels la préférence doit être accordée aux divers demandeurs en concession, qu'ils soient propriétaires de la surface, inventeurs ou autres.

En cas que l'inventeur n'obtienne pas la concession d'une

(9)

Stollen zu eröffnen, noch das, Maschinen oder Magazine in den ummauerten Feldern, den Höfen oder Gärten, noch in den Erdreichen die an Wohnungen oder Mauerschlässe stossen, weniger als hundert Metern weit von besagten Einschlüssen oder Wohnungen anzulegen.

12. Der Eigenthümer darf, ohne vorläufige Formalität, an den Orten die vorstehender Artikel bedeutet, wie in den andern Theilen seines Eigenthums, Nachsuchungen anstellen; allein er muß, ehe er die Nutzung vornimmt, einen Abtretungsbrief erlangen. Keinesfalls können die Nachsuchungen auf einem bereits abgetretenen Grund erlaubt werden.

Ab s c h n i t t II.

Von dem Vorzug der für die Abtretungen zu gewähren ist.

13. Jeder Franke, oder jeder in Frankreich naturalisirter oder nicht naturalisirter Ausländer, einzeln oder in Gesellschaft handelnd, hat das Recht eine Minenabtretung zu begehren, und kan solche gehörigenfalls erhalten.

14. Das Individuum oder die Gesellschaft muß die nöthigen Mittel um die Arbeiten zu unternehmen und zu leiten, und das Vermögen ausweisen den Abgaben, Schadloshaltungen die der Abtretungsbrief ihm auferlegt, genug zu thun.

15. Er muß auch, so der Fall eintritt daß unter Häusern oder Wohnstätten, unter andern Nutzungen oder in ihrer unmittelbaren Nachbarschaft, Arbeiten auszuführen sind, Bürgschaft leisten, bey Ereignis eines Unfalls, die ganze Endschädigung zu bezahlen; die Gesuche oder Einsprüche der Interessenten sind solchenfalls vor unsern Gerichten und Gerichtshöfen anhängig zu machen.

16. Die Regierung beurtheilt die Beweggründe oder Erwägungen wornach der Vorzug den verschiedenen Abtretungsbegehren, sie seyen Eigenthümer, Erfinder oder sonst andre, zu gewähren ist.

Falls der Finder die Abtretung der Fundgrube nicht erhält, so

(10)

mine, il aura droit à une indemnité de la part du concessionnaire; elle sera réglée par l'acte de concession.

17. L'acte de concession fait après l'accomplissement des formalités prescrites, purge, en faveur du concessionnaire, tous les droits des propriétaires de la surface et des inventeurs, ou de leurs ayant-droit, chacun dans leur ordre, après qu'ils ont été entendus ou appelés légalement, ainsi qu'il sera ci-après réglé.

18. La valeur des droits résultant en faveur du propriétaire de la surface, en vertu de l'article 6 de la présente loi, demeurera réunie à la valeur de ladite surface et sera affectée avec elle aux hypothèques prises par les créanciers du propriétaire.

19. Du moment où une mine sera concédée, même au propriétaire de la surface, cette propriété sera distinguée de celle de la surface, et désormais considérée comme propriété nouvelle, sur laquelle de nouvelles hypothèques pourront être assises, sans préjudice de celles qui auraient été ou seraient prises sur la surface et la redevance, comme il est dit à l'article précédent.

Si la concession est faite au propriétaire de la surface, ladite redevance sera évaluée pour l'exécution dudit article.

20. Une mine concédée pourra être affectée, par privilège, en faveur de ceux qui, par acte public et sans fraude, justifieraient avoir fourni des fonds pour les recherches de la mine, ainsi que pour les travaux de construction ou confection de machines nécessaires à son exploitation, à la charge de se conformer aux articles 2103 et autres du Code Napoléon, relatifs aux privilèges.

21. Les autres droits de privilège et d'hypothèque pourront être acquis sur la propriété de la mine, aux termes et en conformité du Code Napoléon, comme sur les autres propriétés immobilières.

(11)

so hat er auf eine Entschädigung von Seiten des Cessionshabers Anspruch zu machen; sie wird durch den Abtretungsbrief ausgemittelt.

17. Der Abtretungsbrief, der nach Erfüllung der vorgeschriebenen Formalitäten gemacht wird, löscht aus, zu Gunsten des Concessionnars, alle Rechte der Eigenthümer der Fläche und der Erfinder, oder ihrer Rechtshaber, jeder in seiner Ordnung, nachdem sie gesetzmäßig, also wie hiernach bedeutet seyn wird, abgehört oder benrufen worden.

18. Der Wert der Rechte die zu Gunsten des Flächenbesizers, kraft des Artikels 6 vorliegenden Gesetzes erwachsen, bleibt zum Wert besagter Fläche geschlagen, und wird mit ihm den Hypotheken gewidmet die von den Gläubigern des Eigenthümers genommen sind.

19. Sobald eine Fundgrube abgetreten ist, auch an den Flächen-eigenthümer, soll dieses Eigenthum von dem der Fläche unterschieden und von nun an als neues Eigenthum betrachtet werden, worauf man neue Hypotheken legen kan, unbeschadet derer die man auf Fläche und Bodenzins genommen hätte, wie vorstehender Artikel sagt.

Ist die Abtretung an den Flächenbesizer geschehen, so wird besagter Zins für die Vollziehung gedachten Artikels dennoch ausgerechnet.

20. Eine abgetretene Erzgrube kan vorrechtlich gepfändet werden zu Gunsten derer die, durch öffentlichen Anssatz und irnglos, erweisen daß sie für die Minenforschung wie auch für die Arbeiten der Erbauung oder Verfertigung von Maschinen die zu ihrer Ausgrabung wüchig sind, Gelder geschossen, mit Anbeding, den Artikeln 2103 und andern des Codex Napoleon, die Hypotheken betreffend, nachzukommen.

21. Der andern Privilegiums- und Pfandrechte wird man theilhaft auf das Minengut, laut und in Gemäßheit des Codex Napoleon, wie auf alle andern Grundbesitzungen.

(12)

TITRE IV.

Des Concessions.

SECTION I.^{re}

De l'obtention des Concessions.

22. La demande en concession sera faite par voie de simple pétition adressée au préfet, qui sera tenu de la faire enregistrer à sa date sur un registre particulier, et d'ordonner les publications et affiches dans les dix jours.

23. Les affiches auront lieu pendant quatre mois, dans le chef-lieu du département, dans celui de l'arrondissement où la mine est située, dans le lieu du domicile du demandeur, et dans toutes les communes dans le territoire desquelles la concession peut s'étendre : elles seront insérées dans les journaux de département.

24. Les publications des demandes en concession de mines auront lieu devant la porte de la maison commune et des églises paroissiales et consistoriales, à la diligence des maires, à l'issue de l'office, un jour de dimanche, et au moins une fois par mois pendant la durée des affiches. Les maires seront tenus de certifier ces publications.

25. Le secrétaire général de la préfecture délivrera au requérant un extrait certifié de l'enregistrement de la demande en concession.

26. Les demandes en concurrence et les oppositions qui y seront formées, seront admises devant le préfet jusqu'au dernier jour du quatrième mois, à compter de la date de l'affiche : elles seront notifiées par actes extrajudiciaires à la préfecture du département, où elles seront enregistrées sur le registre indiqué à l'article 22. Les oppositions seront notifiées aux parties intéressées ; et le registre sera ouvert à tous ceux qui en demanderont communication.

(13)

Titel IV.

Von den Abtretungen.

Erster Abschnitt.

Wie die Abtretungen erlangt werden.

22. Das Abtretungsbegehren wird angebracht mittelst eines bloßen dem Präfecten zugestellten Gesuchs, welches derselbe unter seinem Datum auf ein besonderes Register eintragen zu lassen gehalten ist, indem er Publication und Anschlag innerhalb zehn Tagen verordnet.

23. Die Anschläge sollen während vier Monathen, im Hauptorte des Departements, in dem des Bezirks wo die Erzgrube gelegen ist, an Orte wo der Gesuchsteller wohnhaft ist, und in allen Gemeinden auf deren Gebiet die Abtretung sich erstrecken mag, Statt haben; sie werden auch in die Departementszeitungen eingebracht.

24. Die Verkündigungen der Gesuche um Abtretung von Erzgruben geschehen vor dem Thor des Gemeinhauses und der Pfarr- und Consistorialkirchen, auf Betrieb der Maires, bey Ausgang des Gottesdienstes, an einem Sonntag und wenigstens einmal des Monats während der Dauer der Anschläge. Die Maires sollen diese Publicationen zu bescheinigen haben.

25. Der Generalsecretär der Präfectur ertheilt dem Requirenten ein bescheinigtes Certificat von der Einregistrierung des Gesuchs um Abtretung.

26. Die Concurrenzgesuche und Einsprüche die man bringt, werden vor dem Präfecten bis zum letzten Tag des letzten Monats, vom Datum des Anschlags an zugelassen : man notificirt dieselben durch außgerichtliche Acten auf der Präfectur des Departements wo man sie in das, Artikel 22 angezeigte Register einträgt. Die Einsprüche werden den Interessenten notificirt, und das Register eröffnet man denen die Wissenschaft davon begehren.

(14)

27. A l'expiration du délai des affiches et publications, et sur la preuve de l'accomplissement des formalités portées aux articles précédens, dans le mois qui suivra au plus tard, le préfet du département, sur l'avis de l'ingénieur des mines et après avoir pris des informations sur les droits et les facultés des demandeurs, donnera son avis, et le transmettra au ministre de l'intérieur.

28. Il sera définitivement statué sur la demande en concession, par un décret impérial délibéré en Conseil d'état.

Jusqu'à l'émission du décret, toute opposition sera admissible devant le ministre de l'intérieur ou le secrétaire général du Conseil d'état : dans ce dernier cas, elle aura lieu par une requête signée et présentée par un avocat au Conseil, comme il est pratiqué pour les affaires contentieuses; et, dans tous les cas, elle sera notifiée aux parties intéressées.

Si l'opposition est motivée sur la propriété de la mine acquise par concession ou autrement, les parties seront renvoyées devant les tribunaux et cours.

29. L'étendue de la concession sera déterminée par l'acte de concession : elle sera limitée par des points fixes, pris à la surface du sol, et passant par des plans verticaux menés de cette surface dans l'intérieur de la terre à une profondeur indéfinie; à moins que les circonstances et les localités ne nécessitent un autre mode de limitation.

30. Un plan régulier de la surface, en triple expédition, et sur une échelle de dix millimètres pour cent mètres, sera annexé à la demande.

Ce plan devra être dressé ou vérifié par l'ingénieur des mines, et certifié par le préfet du département.

31. Plusieurs concessions pourront être réunies entre les mains du même concessionnaire, soit comme individu, soit comme représentant une compagnie, mais à la charge de tenir en activité l'exploitation de chaque concession.

(15)

27. Bey Abfluß der Anschlags- und Publicationenfrist, und auf den Beweis hin daß die vorstehends bedeuteten Formalitäten im folgenden Monat spätestens erfüllt worden, soll der Präfect des Departements auf Gutachten des Mineningenieurs, und nachdem er über Rechte und Vermögen der Gesuchsteller Erkundigungen eingeholen, sein Gutachten ertheilen und solches dem Minister des Innern übermachen.

28. Es wird schließlich über das Abtretungsbegehren durch ein im Staatsrathе erlassenes kaiserliches Decret ausgesprochen.

Bis zur Erlassung des Decrets wird jeder Einspruch vor dem Minister des Innern oder dem Hauptsecretär des Staatsraths angenommen; letzternfalls wird er durch eine von einem Advocat des Raths unterschriebene und vorgebrachte Gesuchsschrift, wie es für die Streithandel geschieht, anhängig, und in allen Fällen ist sie den Interessenten kund zu thun.

Gründet sich der Einspruch auf das Eigenthum der Grube, die man durch Abtretung oder anders überkömmt, so werden die Partheyen vor die Gerichte und Höfe verwiesen.

29. Den Umfang der Abtretung bestimmt der Abtretungsbrief : er wird begrenzt durch feste Punkte auf der Bodenfläche, die durch senkrecht geführte Plane von dieser Fläche in das Innere der Erde unendlich tief hinabgreifen; wenn anders Umstände und Localitäten nicht eine andre Begrenzungsweise nothwendig machen.

30. Ein regelmäßiger Abriß, in dreifacher Ausfertigung, und auf einem Maasstab von zehen Millimetern auf hundert Meter, wird dem Gesuch angeheftet.

Diesen Riß muß der Ingenieur der Minen fertigen und berichtigen; er wird vom Präfect des Departements bescheiniget.

31. Mehrere Abtretungen können in die Hände des nemlichen Concessionnars vereinigt werden, es sey als Individuum oder als eine Compagnie vorstellend; mit der Verpflichtung jedoch daß er die Ausgrabung jeder Cession im Gang erhalte.

Bull. N.° 285.

A 8

SECTION II.

Des Obligations des Propriétaires de mines.

32. L'exploitation des mines n'est pas considérée comme un commerce, et n'est pas sujette à patente.

33. Les propriétaires de mines sont tenus de payer à l'État une redevance fixe, et une redevance proportionnée au produit de l'extraction.

34. La redevance fixe sera annuelle, et réglée d'après l'étendue de celle-ci : elle sera de dix fr. par kilomètre carré.

La redevance proportionnelle sera une contribution annuelle, à laquelle les mines seront assujetties sur leurs produits.

35. La redevance proportionnelle sera réglée chaque année par le budget de l'État, comme les autres contributions publiques : toutefois elle ne pourra jamais s'élever au-dessus de cinq pour cent du produit net. Il pourra être fait un abonnement pour ceux des propriétaires des mines qui le demanderont.

36. Il sera imposé en sus un décime pour franc, lequel formera un fonds de non-valeur, à la disposition du ministre de l'intérieur, pour dégrèvement en faveur des propriétaires des mines qui éprouveront des pertes ou accidens.

37. La redevance proportionnelle sera imposée et perçue comme la contribution foncière.

Les réclamations à fin de dégrèvement ou de rappel à l'égalité proportionnelle, seront jugées par les conseils de préfecture. Le dégrèvement sera de droit, quand l'exploitant justifiera que sa redevance excède cinq pour cent du produit net de son exploitation.

38. Le Gouvernement accordera, s'il y a lieu, pour les exploitations qu'il en jugera susceptibles, et par un article de l'acte de concession ou par un décret spécial délibéré en Conseil d'état pour les mines déjà concédées, la remise en tout ou partie du paiement de la redevance proportionnelle, pour

Abchnitt II.

Don den Verbindlichkeiten der Mineneigenthümer.

32. Die Nutzung der Minen wird nicht als ein Handel betrachtet und ist nicht dem Patent unterworfen.

33. Die Minenbesitzer sind gehalten dem Staat einen gesetzten Zins, und eine mit dem Ertrag des Auszugs im Verhältniß stehende Abgabe zu erlegen.

34. Der bleibende Zins ist jährlich und wird nach dem Umfange dieser ausgemittelt : er soll zehn Francs vom Quadratkilometer seyn.

Die Verhältnissabgabe ist eine jährliche Steuer, welcher die Minen ihrem Ertrage nach unterworfen sind.

35. Die verhältnismäßige Abgabe wird jedes Jahr, durch das Budget des Staates wie die andern öffentlichen Steuern geordnet : doch darf sie niemals fünf Procent des reinen Ertrags übersteigen. Für diejenigen Eigenthümer die es begehren, kan ein Abonnement getroffen werden.

36. Es soll ein Decim vom Franc mehr aufgelegt werden, der eine Unwertbhaarschaft, für den Minister des Innern bereit liegend, ausmache, um die Minenbesitzer welche Verluste und Unfälle erleiden, der Steuer zu entladen.

37. Die Verhältnissabgabe wird aufgelegt und erhoben wie die Grundsteuer.

Die Gesuche, um entladen oder nach der Verhältnissgleichheit vermindert zu werden, sind durch die Präfecturräthe zu beurtheilen. Die Entladung geschieht von Rechtswegen, so der Nutzer darthut daß die Abgabe fünf Procent des reinen Ertrags seiner Ausgrabung übersteigt.

38. Die Regierung bewilliget gehörigenfalls, für die Nutzungen die sie dessen empfänglich erachtet, und durch einen Artikel der Abtretungsurkunde, oder durch ein im Staatsrath erwogenes Specialdecret für die bereits abgetretenen Erzgruben, den Erlaß, ganz oder zum Theil, der Bezahlung der verhältnismäßigen Abgabe,

Le temps qui sera jugé convenable; et ce, comme encouragement, en raison de la difficulté des travaux : semblable remise pourra aussi être accordée comme dédommagement, en cas d'accident de force majeure qui surviendrait pendant l'exploitation.

39. Le produit de la redevance fixe et de la redevance proportionnelle formera un fonds spécial, dont il sera tenu un compte particulier au trésor public, et qui sera appliqué aux dépenses de l'administration des mines, et à celles des recherches, ouvertures et mises en activité des mines nouvelles ou rétablissement de mines anciennes.

40. Les anciennes redevances dues à l'État, soit en vertu de lois, ordonnances ou réglemens, soit d'après les conditions énoncées en l'acte de concession, soit d'après des baux et adjudications au profit de la régie du domaine, cesseront d'avoir cours à compter du jour où les redevances nouvelles seront établies.

41. Ne sont point comprises dans l'abrogation des anciennes redevances, celles dues à titre de rentes, droits et prestations quelconques, pour cession de fonds ou autres causes semblables, sans déroger toutefois à l'application des lois qui ont supprimé les droits féodaux.

42. Le droit attribué par l'article 6 de la présente loi aux propriétaires de la surface, sera réglé à une somme déterminée par l'acte de concession.

43. Les propriétaires de mines sont tenus de payer les indemnités dues au propriétaire de la surface sur le terrain duquel ils établiront leurs travaux.

Si les travaux entrepris par les explorateurs ou par les propriétaires de mines ne sont que passagers, et si le sol où ils ont été faits peut être mis en culture au bout d'un an comme il l'était auparavant, l'indemnité sera réglée au double de ce qu'aurait produit net le terrain endommagé.

44. Lorsque l'occupation des terrains pour la recherche ou les travaux des mines, prive les propriétaires du sol

für die Zeit die dienlich erachtet wird; und zwar solches als Aufmunterung in Rücksicht der Schwierigkeit der Arbeiten; gleicher Nachlass kan, als Entschädigung, nach einem Unfall der nicht zu verhindern war und während der Nutzung sich ereignet, gewährt werden.

39. Der Ertrag des bleibenden Zinses und der verhältnismäßigen Abgabe soll eine besondere Baarschaft bilden, woran dem Schatzamte eigene Rechnung zu halten ist, und die man für die Ausgaben der Minenverwaltung, Ausgaben der Suchungen, Eröffnungen und ersten Arbeiten der Minen, anwenden soll.

40. Die alten Zinse die man dem Staate schuldig, es sey vermöge Gesetze, Ordonnanzen oder Verordnungen, oder nach Bedingungen die der Abtretungsbrief ausdrückt, oder nach Pacht- und Versteigerungsbriefen zum Vesten der Domänenregie, sollen vom Tage an wo die neuen Abgaben eingeführt sind, zu laufen aufhören.

41. Sind nicht begriffen in der Abschaffung alter Zinse diejenigen die man schuldig als Renten, Gerechtsame und Leistungen, für Abtretung von Gründen oder sonst Ursachen dieser Art; wobey jedoch der Anwendung der Gesetze welche die Lehensrechte unterdrückt haben, kein Abbruch gerhan ist.

42. Das den Flächenbesitzern Artikel 6 hieroben beygelegte Recht soll auf eine Summe die der Abtretungsbrief zu bestimmen hat, ausgemittelt werden.

43. Die Minenbesitzer sind gehalten, die Entschädigungen zu bezahlen welche dem Eigenthümer der Fläche auf deren Erdreich sie ihre Arbeiten anlegen, schuldig seyn mögen.

Sind die von den Forschern oder von den Minenbesitzern unternommenen Arbeiten nur vorübergehend, und kan der Boden wo sie gemacht worden, zu Ende eines Jahrs wieder angebaut werden wie zuvor, so ist die Entschädigung auf das Doppelte besser was das beschädigte Erdreich rein ausgeworfen hätte, zu setzen.

44. Wann durch Einnahme der Gründe für die Nachsuchung oder Arbeiten der Taudgruben, die Besitzer des Bodens den Genuss

(20)

de la jouissance du revenu au-delà du temps d'une année, ou lorsqu'après les travaux les terrains ne sont plus propres à la culture, on peut exiger des propriétaires des mines l'acquisition des terrains à l'usage de l'exploitation. Si le propriétaire de la surface le requiert, les pièces de terre trop endommagées ou dégradées sur une trop grande partie de leur surface, devront être achetées en totalité par le propriétaire de la mine.

L'évaluation du prix sera faite, quant au mode, suivant les règles établies par la loi du 16 septembre 1807, sur le dessèchement des marais, &c. titre XI; mais le terrain à acquérir sera toujours estimé au double de la valeur qu'il avait avant l'exploitation de la mine.

45. Lorsque, par le fait du voisinage ou pour toute autre cause, les travaux d'exploitation d'une mine occasionnent des dommages à l'exploitation d'une autre mine, à raison des eaux qui pénètrent dans cette dernière en plus grande quantité; lorsque, d'un autre côté, ces mêmes travaux produisent un effet contraire et tendent à évacuer tout ou partie des eaux d'une autre mine, il y aura lieu à indemnité d'une mine en faveur de l'autre; le règlement s'en fera par experts.

46. Toutes les questions d'indemnités à payer par les propriétaires de mines, à raison des recherches ou travaux antérieurs à l'acte de concession, seront décidées conformément à l'article 4 de la loi du 28 pluviôse an VIII.

TITRE V.

De l'exercice de la Surveillance sur les Mines par l'Administration.

47. Les ingénieurs des mines exerceront, sous les ordres du ministre de l'intérieur et des préfets, une surveillance de police pour la conservation des édifices et la sûreté du sol.

48. Ils observeront la manière dont l'exploitation sera faite, soit pour éclairer les propriétaires sur ses inconvénients

(21)

des Einkommens auf länger als eine Fahrzeit verlieren, oder nach den Arbeiten die Ländereyen zur Pflanzung untauglich geworden, so kan man von den Minenbesizern den Ankauf der Gründe zum Gebrauch der Nutzung verlangen. Fordert es der Flächeneigenthümer, so müssen die Grundstücke die auf einem allzugroßen Theil der Fläche beschädiget oder verwüstet sind, vom Minenbesitzer ganz gekauft werden.

Die Preisberechnung, was ihre Art und Weise anlangt, geschieht nach den Regeln die das Gesetz vom 15ten September 1807 über die Austrofnung der Moräste u. s. w., Titel XI aufgestellt; aber das zu kaufende Erdreich wird immer auf das Doppelte vom Wert den sie vor Nutzung der Mine gehabt, geschätzt.

45. Wann, Nachbarschafts oder anderer Ursachen halben, die Nutzungsarbeiten einer Erzgrube der Nutzung einer andern Mine Schaden zufügen, weil eine beträchtlichere Quantität Wasser eindringet; wenn anderseits diese nemliche Arbeiten eine entgegengesetzte Wirkung hervorbringen und dahinzielen Wasser einer andern Mine völlig oder zum Theil auszuleeren, soll Entschädigung einer Mine zu Gunsten der andern Statt finden; sie wird durch Sachkundige ausgemittelt.

46. Alle Fragen von Entschädigungen die von Minenbesizern, wegen Forschungen oder Arbeiten welche vor dem Abtretungsbrief Statt gehabt, zu bezahlen sind, werden dem Artikel 4 des Gesetzes vom 28ten Pluvios Jahr VIII gemäß entschieden.

TITRE V.

Von Ausübung der Aufsicht über die Erzgruben, durch die Verwaltung.

47. Die Minen-Ingeniere, unter den Befehlen des Ministers vom Innern und der Präfecten, üben die Polizeyaufsicht für die Erhaltung der Gebäude und Sicherheit des Bodens.

48. Sie beobachten die Weise wornach die Nutzung gemacht wird, entweder um die Eigenthümer über ihren Aebelstand oder

(22)

ou son amélioration, soit pour avertir l'administration, des vices, abus ou dangers qui s'y trouveraient.

49. Si l'exploitation est restreinte ou suspendue, de manière à inquiéter la sûreté publique ou les besoins des consommateurs, les préfets, après avoir entendu les propriétaires, en rendront compte au ministre de l'intérieur pour y être pourvu ainsi qu'il appartiendra.

50. Si l'exploitation compromet la sûreté publique, la conservation des puits, la solidité des travaux, la sûreté des ouvriers mineurs ou des habitations de la surface, il y sera pourvu par le préfet, ainsi qu'il est pratiqué en matière de grande voirie et selon les lois.

TITRE VI.

Des Concessions ou Jouissances des Mines, antérieures à la présente Loi.

S. I.^{er}

Des anciennes Concessions en général.

51. Les concessionnaires antérieurs à la présente loi deviendront, du jour de sa publication, propriétaires incommutables, sans aucune formalité préalable d'affiches, vérifications de terrain ou autres préliminaires, à la charge seulement d'exécuter, s'il y en a, les conventions faites avec les propriétaires de la surface, et sans que ceux-ci puissent se prévaloir des articles 6 et 42.

52. Les anciens concessionnaires seront, en conséquence, soumis au paiement des contributions, comme il est dit à la section II du titre IV, art. 33 et 34, à compter de l'année 1811.

S. II.

Des Exploitations pour lesquelles on n'a pas exécuté la Loi de 1791.

53. Quant aux exploitans de mines qui n'ont pas exécuté la loi de 1791, et qui n'ont pas fait fixer conformément

(23)

leur Verbesserung aufzuklären oder um die Verwalter von Fehlern, Mißbräuchen oder Gefahren die sich dabey vorfänden, zu unterrichten.

49. Wird die Ausgrabung eingeschränkt oder eingestellt, also daß dadurch die öffentliche Sicherheit oder die Bedürfnisse der Zehrer bedroht würden, so statten hievon die Präfecten, nach Anhörung der Besitzer, dem Minister des Innern Bericht ab, auf daß er gehörige Mittel treffe.

50. Setzt die Ausgrabung die öffentliche Sicherheit, die Erhaltung der Schächten, die Festigkeit der Arbeiten, die Sicherheit der Bergmänner, oder der Behausungen der Fläche in Gefahr, so hat der Präfect deshalb Mittel zu treffen, wie man in Sachen großer Straßenpolizey und den Gesetzen gemäß verfährt.

TITRE VI.

Von Abtretung oder Genuß der Erzgruben, vor diesem Gesetz.

S. I.

Von den alten Abtretungen überhaupt.

51. Die Abtretungshaber vor gegenwärtigem Gesetz werden, vom Tage seiner Publication an, unverstörliche Eigenthümer ohne irgend eine vorläufige Formalität von Anschlägen, Verificirungen des Bodens oder andre Präliminarien, mit dem Beding allein daß sie die etwannigen Uebereinkünfte mit den Flächenbesitzern erfüllen ohne daß diese letztern die Artikel 6 und 42, für sich geltend machen könnten.

52. Die alten Concessionarien sind demnach, zur Bezahlung der Steuern gehalten, wie Titel IV, Section II, Artikel 33 und 34 gesagt ist, nemlich von 1811 angerechnet.

S. II.

Von den Nutzungen für die das Gesetz von 1791 nicht vollstreckt worden.

53. Was die Minenbenutzer anlangt die das Gesetz von 1791 nicht vollzogen, und die nicht diesem Gesetz gemäß die Grenzen

à cette loi les limites de leurs concessions, ils obtiendront les concessions de leurs exploitations actuelles conformément à la présente loi; à l'effet de quoi les limites de leurs concessions seront fixées sur leurs demandes ou à la diligence des préfets, à la charge seulement d'exécuter les conventions faites avec les propriétaires de la surface, et sans que ceux-ci puissent se prévaloir des articles 6 et 42 de la présente loi.

54. Ils paieront en conséquence les redevances, comme il est dit à l'article 52.

55. En cas d'usages locaux ou d'anciennes lois qui donneraient lieu à la décision de cas extraordinaires, les cas qui se présenteront seront décidés par les actes de concession ou par les jugemens de nos cours et tribunaux, selon les droits résultant pour les parties, des usages établis, des prescriptions légalement acquises, ou des conventions réciproques.

56. Les difficultés qui s'élèveraient entre l'administration et les exploitans, relativement à la limitation des mines, seront décidées par l'acte de concession.

A l'égard des contestations qui auraient lieu entre des exploitans voisins, elles seront jugées par les tribunaux et cours.

TITRE VII.

Règlemens sur la Propriété et l'Exploitation des Minières, et sur l'Établissement des Forges, Fourneaux et Usines.

SECTION I.^{re}

Des Minières.

57. L'exploitation des minières est assujettie à des règles spéciales.

Elle ne peut avoir lieu sans permission.

ihrer Abtretungen festsetzen lassen, so sollen dieselben die Abtretung ihrer dermaligen Nutzungen dem gegenwärtigen Gesetze gemäß erhalten; zu welchem Ende die Grenzen ihrer Abtretungen, auf ihr Gesuch oder auf Verrieb der Präfecten festgesetzt werden sollen, mit dem alleinigen Beding, die mit den Flächenbesitzern geschlossenen Uebereinkünfte zu halten, und ohne daß diese die Artikel 6 und 42 des gegenwärtigen Gesetzes für sich geltend machen dürften.

54. Sie sollen demnach die Abgaben zahlen, wie Artikel 52 gemeldet ist.

55. Im Fall örtlicher Gebräuche und alter Gesetze die die Entscheidung außerordentlicher Fälle veranlassen, sollen die sich darstellenden Fälle durch Abtretungsbriefe oder Bescheide unserer Gerichte und Höfe entschieden werden, je nach den Rechten die für die Partheyen, aus den Gebräuchen, gesetzlichen Verjährungen, oder gegenseitigen Uebereinkünften hervorgehen.

56. Die Streitigkeiten die sich etwa zwischen den Verwaltern und den Benutzern erheben, die Minenbegrenzung betreffend, entscheidet der Abtretungsbrief.

In Ansehung der zwischen den benachbarten Erzgräbern eintreffenden Streitigkeiten ist verordnet, daß sie durch die Gerichte und Höfe abgeurtheilt werden.

TITRE VII.

Verordnungen über Eigenthum und Nutzung der Kleinern Bergwerke, und Anlage der Schmieden, Oefen und Gewerker.

Erster Abschnitt.

Von den Bergwerken.

57. Die Nutzung der kleinern Minen ist Specialregeln unterworfen.

Sie kan nicht ohne Erlaubnis Statt haben.

(26)

58. La permission détermine les limites de l'exploitation et les règles sous les rapports de sûreté et de salubrité publiques.

SECTION II.

De la Propriété et de l'Exploitation des Minerais de fer d'alluvion.

59. Le propriétaire du fonds sur lequel il y a du minerai de fer d'alluvion, est tenu d'exploiter en quantité suffisante pour fournir, autant que faire se pourra, aux besoins des usines établies dans le voisinage avec autorisation légale: en ce cas, il ne sera assujéti qu'à en faire la déclaration au préfet du département; elle contiendra la désignation des lieux: le préfet donnera acte de cette déclaration, ce qui vaudra permission pour le propriétaire, et l'exploitation aura lieu par lui sans autre formalité.

60. Si le propriétaire n'exploite pas, les maîtres de forges auront la faculté d'exploiter à sa place; à la charge, 1.° d'en prévenir le propriétaire, qui, dans un mois, à compter de la notification, pourra déclarer qu'il entend exploiter lui-même, 2.° d'obtenir du préfet la permission, sur l'avis de l'ingénieur des mines, après avoir entendu le propriétaire.

61. Si, après l'expiration du délai d'un mois, le propriétaire ne déclare pas qu'il entend exploiter, il sera censé renoncer à l'exploitation; le maître de forges pourra, après la permission obtenue, faire les fouilles immédiatement dans les terres incultes et en jachères, et, après la récolte, dans toutes les autres terres.

62. Lorsque le propriétaire n'exploitera pas en quantité suffisante, ou suspendra ses travaux d'extraction pendant plus d'un mois sans cause légitime, les maîtres de forges se pourvoiront auprès du préfet pour obtenir la permission d'exploiter à sa place.

Si le maître de forges laisse écouler un mois sans faire usage

(27)

58. Die Erlaubnis bestimmt die Grenzen der Ausgrabung und die Regeln unter Hinsichten der öffentlichen Sicherheit und Gesundheit.

Abchnitt II.

Dem Eigenthum und der Ausgrabung der angeschwemmten Eisenminer.

59. Der Eigenthümer des Bodens worauf angeschwemmter Eisenstoff befindlich, ist gehalten, in hinlänglicher Anzahl auszugraben, um, soviel thunlich, die Bedürfnisse der Werker zu bestreiten die in der Nachbarschaft ohne gesetzmäßige Ermächtigung angelegt worden: solchenfalls ist er nur dazu verpflichtet, desfalls dem Präfecten des Departement seine Erklärung einzugeben; sie enthält die Anzeige der Orte: der Präfect giebt Act von dieser Declaration, die soviel gilt als Erlaubnis für den Eigenthümer, und die Nutzung soll für ihn sonder weitre Formalität Statt haben.

60. Nutzt der Eigenthümer nicht selbst, so dürfen die Schmiedemeister an seiner Stelle graben, doch ist ihnen auferlegt, 1.° den Eigenthümer davon zu benachrichtigen der binnen Monatsfrist, von der Notification angerechnet, erklären kan ob er selbst zu nutzen gesonnen ist, 2.° vom Präfect die Erlaubnis auf Gutachten des Minen-Ingenieurs, nach Anhörung des Besitzers, dafür zu erholen.

61. Wofern, nach Ablauf der Monatsfrist, der Eigenthümer nicht erklärt daß er zu graben gesonnen ist, so wird vermuthet daß er auf die Nutzung verzichtet: der Schmiedemeister kan, nach erlangter Erlaubnis, unmittelbar auf den unbepflanzten und brachliegenden, nach der Ernte aber; auf allen andern Ländereyen, seine Suchungen anstellen.

62. Wann der Eigenthümer nicht in zulänglicher Quantität ausgräbt, oder mit seinen Auszugsarbeiten länger als einen Monat ohne rechtmäßige Ursache einhält, so haben deshalb die Schmiedemeister bey dem Präfecten Vorstellungen zu thun, um an seiner Stelle ausgraben zu dürfen.

Läßt der Schmiedemeister einen Monat verstreichen, um von

(28)

de cette permission, elle sera regardée comme non avenue, et le propriétaire de terrain rentrera dans tous ses droits.

63. Quand un maître de forges cessera d'exploiter un terrain, il sera tenu de le rendre propre à la culture, ou d'indemniser le propriétaire.

64. En cas de concurrence entre plusieurs maîtres de forges pour l'exploitation dans un même fonds, le préfet déterminera, sur l'avis de l'ingénieur des mines, les proportions dans lesquelles chacun d'eux pourra exploiter, sauf le recours au Conseil d'état.

Le préfet réglera de même les proportions dans lesquelles chaque maître de forges aura droit à l'achat du minerai, s'il est exploité par le propriétaire.

65. Lorsque les propriétaires feront l'extraction du minerai pour le vendre aux maîtres de forges, le prix en sera réglé entre eux de gré à gré, ou par des experts choisis ou nommés d'office, qui auront égard à la situation des lieux, aux frais d'extraction et aux dégâts qu'elle aura occasionnés.

66. Lorsque les maîtres de forges auront fait extraire le minerai, il sera dû au propriétaire du fonds, et avant l'enlèvement du minerai, une indemnité qui sera aussi réglée par experts, lesquels auront égard à la situation des lieux, aux dommages causés, à la valeur du minerai, distraction faite des frais d'exploitation.

67. Si les minerais se trouvent dans les forêts impériales, dans celles des établissements publics, ou des communes, la permission de les exploiter ne pourra être accordée qu'après avoir entendu l'administration forestière. L'acte de permission déterminera l'étendue des terrains dans lesquels les fouilles pourront être faites : ils seront tenus, en outre, de payer les dégâts occasionnés par l'exploitation, et de repiquer en glands ou plants les places qu'elle aurait endommagées, ou une autre étendue proportionnelle déterminée par la permission.

(29)

dieser Erlaubnis Gebrauch zu machen, so wird sie als nichtertheilt angesehen, und der Grundeigenthümer tritt in alle seine Ansprüche wiederum ein.

63. Wann ein Schmiedemeister aufhört ein Erdreich auszugraben, so ist er gehalten, es zur Pflanzung wieder tauglich zu machen oder den Eigenthümer schadlos zu halten.

64. Im Fall einer Concurrenz zwischen mehreren Schmiedemeistern für die Ausgrabung auf einem und demselben Grund, soll der Präfect bestimmen, auf Gutachten des Ingenieurs der Mineu, in welchen Verhältnissen jeder von ihnen graben kan, der Recurs auf den Staatsrath vorbehalten.

Ingleichen ordnet der Präfect die Verhältnisse an worin jeder Schmiedemeister auf den Ankauf der Minen, wenn der Eigenthümer sie ausgräbt, ein Recht hat.

65. Wann die Eigenthümer die Miner ausziehen, um sie an die Schmiedemeister zu verkaufen, so wird der Preis davon gütlich unter ihnen ausgemacht, oder von erwählten oder amtlich ernaunten Sachkundigen bestimmt, welche auf die Lage des Ortes, Auszugskosten und dadurch veranlaßten Verwüstungen Rücksicht zu nehmen haben.

66. Wann die Schmiedemeister die Miner ausgraben lassen, ist dem Grundeigenthümer, vor Abführung der Miner, eine Entschädigung zu bezahlen, die durch Sachkundige ausgemittelt wird, welche auf die Lage der Orte, auf die verursachten Schäden auf den Wert der Miner, nach Abzug der Ausziehungskosten, Rücksicht nehmen müssen.

67. Befinden sich die Miner in den kaiserlichen Försten, in denen der öffentlichen Anstalten oder der Gemeinden, so darf die Erlaubnis sie auszugraben, nur erst nach Anhörung der Forstverwaltung gewährt werden. Der Erlaubnisbrief bestimmt den Umfang der Gründe worauf die Nachsichungen gemacht werden können; sie müssen außerdem die durch die Ausgrabung veranlaßten Verderbnisse bezahlen, und in Eichen oder Pflanzen die beschädigten Plätze oder sonst einen durch die Erlaubnis bestimmten verhältnismäßigen Umfang wieder aufsteppen.

(30)

68. Les propriétaires ou maîtres de forges ou d'usines exploitant les minerais de fer d'alluvion, ne pourront, dans cette exploitation, pousser des travaux réguliers par des galeries souterraines, sans avoir obtenu une concession, avec les formalités et sous les conditions exigées par les articles de la section I.^{re} du titre III et les dispositions du titre IV.

69. Il ne pourra être accordé aucune concession pour minerais d'alluvion ou pour des mines en filons ou couches, que dans les cas suivans :

1.^o Si l'exploitation à ciel ouvert cesse d'être possible, et si l'établissement de puits, galeries et travaux d'art est nécessaire ;

2.^o Si l'exploitation, quoique possible encore, doit durer peu d'années, et rendre ensuite impossible l'exploitation avec puits et galeries.

70. En cas de concession, le concessionnaire sera tenu toujours, 1.^o de fournir aux usines qui s'approvisionnaient de minerais sur les lieux compris en la concession, la quantité nécessaire à leur exploitation, au prix qui sera porté au cahier des charges ou qui sera fixé par l'administration ; 2.^o d'indemniser les propriétaires au profit desquels l'exploitation avait lieu, dans la proportion du revenu qu'ils en tiraient.

SECTION III.

Des Terres pyriteuses et alumineuses.

71. L'exploitation des terres pyriteuses et alumineuses sera assujettie aux formalités prescrites par les articles 57 et 58, soit qu'elle ait lieu par les propriétaires des fonds, soit par d'autres individus qui, à défaut par ceux-ci d'exploiter, en auraient obtenu la permission.

72. Si l'exploitation a lieu par des non-propriétaires, ils seront assujettis, en faveur des propriétaires, à une indemnité qui sera réglée de gré à gré ou par experts.

(31)

68. Die Eigenthümer oder Meister von Schmieden oder Gewerken welche die Anschwemmungsminer ausgraben, können nicht in dieser Ausgrabung, die regelmäßigen Arbeiten durch unterirdische Stollen treiben, ohne eine Erlaubnis erlangt zu haben mit den Formalitäten und unter den Bedingungen die durch die Artikel des Abschnitts I im Titel III und die Verfügungen des Titels IV gefodert sind.

69. Keine Erlaubnis darf für Anschwemmungsminer oder für Berggänge oder Schichten anders als in folgenden Fällen erteilt werden :

1.^o Wenn die Ausgrabung unter offenem Himmel nicht mehr möglich, und die Anlage von Schächten, Stollen und Kunstwerken notwendig ist ;

2.^o Wenn die Ausgrabung, obgleich möglich noch, nur wenig Jahre dauern und hernach die Ausgrabung mit Schächten und Stollen unmöglich machen würde.

70. Im Fall einer Abtretung ist der Cessionnar gehalten, 1.^o den Gewerken die sich auf den im der Concession begriffenen Orten mit Minern approvisionnirten, die zu ihrer Ausgrabung nöthige Quantität um den Preis zu liefern der im Lastenheft bedeutet ist, oder den die Verwaltung festsetzen wird, 2.^o die Eigenthümer zu deren Besten die Ausgrabung Statt hatte, im Verhältnis des Einkommens welches sie bezogen, zu entschädigen.

Abchnitt III.

Von den Kies- und Maunerden.

71. Die Ausgrabung der Erdreiche die Eisenkies- und Mauntheile enthalten, ist den Formalitäten unterworfen die Artikel 57 und 58 vorgeschrieben sind, sie geschehen nun durch die Grundbesitzer oder durch andre Particularen, die in Ermanglung dieser, die Erlaubnis dazu erlangt hätten.

72. Hat die Ausgrabung durch Nichteigenthümer Statt, so sollen sie, zu Gunsten der Eigenthümer, eine Entschädigung zu bezahlen haben, die gütlich oder durch Experten ausgemittelt wird.

(32)

SECTION IV.

Des Permissions pour l'établissement des Fourneaux, Forges et Usines.

73. Les fourneaux à fondre les minerais de fer et autres substances métalliques, les forges et martinets pour ouvrir le fer et le cuivre, les usines servant de patouillets et bocards, celles pour le traitement des substances salines et pyriteuses, dans lesquelles on consomme des combustibles, ne pourront être établis que sur une permission accordée par un règlement d'administration publique.

74. La demande en permission sera adressée au préfet, enregistrée le jour de la remise sur un registre spécial à ce destiné, et affiché pendant quatre mois dans le chef-lieu du département, dans celui de l'arrondissement, dans la commune où sera situé l'établissement projeté, et dans le lieu du domicile du demandeur.

Le préfet, dans le délai d'un mois, donnera son avis tant sur la demande que sur les oppositions et les demandes en préférence qui seraient survenues : l'administration des mines donnera le sien sur la quotité du minerai à traiter; l'administration des forêts, sur l'établissement des bouches à feu en ce qui concerne les bois; et l'administration des ponts-et-chaussées, sur ce qui concerne les cours d'eau navigables ou flottables.

75. Les impétrans des permissions pour les usines supporteront une taxe une fois payée, laquelle ne pourra être au-dessous de cinquante francs, ni excéder trois cents francs.

SECTION V.

Dispositions générales sur les Permissions.

76. Les permissions seront données à la charge d'en faire usage dans un délai déterminé; elles auront une durée indéfinie, à moins qu'elles n'en contiennent la limitation.

(33)

Ab schnitt IV.

Von den Erlaubnissen für Anlage der Oefen, Schmieden und Gewerkeren.

73. Die Oefen, um Eisenminer und andre Metallsubstanzen zu schmelzen, die Schmieden und Hämmer, um das Eisen und das Kupfer zu bearbeiten, die zu Patouillets und Bocards dienenden Gewerker, die für die Behandlung der Salz- und Eisenerzsubstanzen, in denen man Brennstoffe verbraucht, dürfen nur auf eine Erlaubnis hin die durch eine Verordnung der Staatsverwaltung bewilliget sind, eingelegt werden.

74. Das Gesuch um Erlaubnis wird dem Präfect überandt, am Tag der Zustellung registriert, und während vier Monaten am Hauptort des Departements, an dem des Bezirks, in der Gemeinde wo die entworfenen Anstalt liegt, und im Ort wo der Gesuchsteller wohnhaft, angeschlagen.

Der Präfect, in Monatsfrist, giebt sein Gutachten, sowohl über sein Gesuch als über die Einsprüche und Vorzugsgesuche die man vorbringt; die Minenverwaltung giebt das ihrige über die Quantität der zu behandelnden Miner; die Forstverwaltung, über die Anlegung der Feuerschlünde in Betreff der Holze, und die Verwaltung der Brücken- und Strassen, über alles was die schiff- oder flossbaren Wasserläufe angehet.

75. Die Impetranten von Erlaubnissen für die Gewerker, haben eine einz für allemal bezahlte Taxe zu ertragen, welche nicht unter fünfzig Francs seyn, und keine drey hundert Francs übersteigen kan.

Ab schnitt V.

Allgemeine Verfügungen über die Erlaubnisse.

76. Die Erlaubnisse werden unter dem Beding erttheilt daß man in gesetzter Frist Gebrauch davon mache; sie haben eine unbeschränkte Dauer, es sey denn, sie enthalten ihre Einschränkung.

(34)

77. En cas de contraventions, le procès-verbal dressé par les autorités compétentes sera remis au procureur impérial, lequel poursuivra la révocation de la permission, s'il y a lieu, et l'application des lois pénales qui y sont relatives.

78. Les établissemens actuellement existans sont maintenus dans leur jouissance, à la charge par ceux qui n'ont jamais eu de permission, ou qui ne pourraient représenter la permission obtenue précédemment, d'en obtenir une avant le 1.^{er} janvier 1813, sous peine de payer un triple droit de permission pour chaque année pendant laquelle ils auront négligé de s'en pourvoir et continué de s'en servir.

79. L'acte de permission d'établir des usines à traiter le fer, autorise les impétrans à faire des fouilles même hors de leurs propriétés, et à exploiter les minerais par eux découverts, ou ceux antérieurement connus, à la charge de se conformer aux dispositions de la section II.

80. Les impétrans sont aussi autorisés à établir des patouilletts, lavoirs et chemins de charroi, sur les terrains qui ne leur appartiennent pas, mais sous les restrictions portées en l'article 11; le tout à charge d'indemnité envers les propriétaires du sol, et en les prévenant un mois d'avance.

TITRE VIII.

SECTION I.^{re}

Des Carrières.

81. L'exploitation des carrières à ciel ouvert a lieu sans permission, sous la simple surveillance de la police, et avec l'observation des lois ou réglemens généraux ou locaux.

82. Quand l'exploitation a lieu par galeries souterraines, elle est soumise à la surveillance de l'administration, comme il est dit au titre V.

(35)

77. In Fällen der Uebertretung soll das von den befugten Gewalten aufgesetzte Protocoll dem kaiserlichen Procurator zugestellt werden, der die Wiederrufung der Erlaubnis, wo es der Fall ist, und die Anwendung der darauf Bezug habenden Strafgesetze betreibt.

78. Die dermals bestehenden Anstalten sind in ihrem Genuß erhalten, mit dem Beding daß die welche niemals Erlaubnis gehabt, oder welche die zuvor erhaltene Erlaubnis nicht aufweisen können, eine vor dem 1sten Januar 1813 einholen, bey Strafe einer dreyfachen Erlaubnisgebühr für jedes Jahr zu erlegen während welchem sie verabsäumt sich damit zu versehen und fortgeführten Gebrauch davon zu machen.

79. Der Erlaubnisbrief um Gewerke für die Behandlung des Eisens anzulegen, ermächtigt die Impetranten auch ausserhalb ihrer Besizungen zu graben, und die von ihnen entdeckten, oder auch zuvor gekannten Miner zu nutzen, unter der Verpflichtung den Verfügungen des Abschnitts II nachzuleben.

80. Die Impetranten sind auch ermächtigt, Patouilletts, Waschwerke und Karrenwege auf den nicht ihnen gehörigen Gründen anzulegen unter den Einschränkungen jedoch welche Artikel 11 bedeutet sind, das alles mit Anbeding einer Entschädigung an die Eigenthümer des Bodens, und indem man sie einen Monat zum voraus davon benachrichtiget.

Titel VIII.

Erster Abschnitt.

Von den Steingruben.

81. Die Ausgrabung der Steingruben unter offenem Himmel hat Statt ohne Erlaubnis, unter der bloßen Aufsicht der Polizei und mit Beobachtung der Gesetze oder General- und Localverordnungen.

82. Wann die Ausgrabung durch unterirdische Stollen geschieht, ist sie der Obfsicht der Verwaltung, wie im Titel V gesagt ist, unterworfen.

(36)

SECTION II.

Des Tourbières.

83. Les tourbes ne peuvent être exploitées que par le propriétaire du terrain, ou de son consentement.

84. Tout propriétaire actuellement exploitant, ou qui voudra commencer à exploiter des tourbes dans son terrain, ne pourra continuer ou commencer son exploitation, à peine de cent francs d'amende, sans en avoir préalablement fait la déclaration à la sous-préfecture et obtenu l'autorisation.

85. Un règlement d'administration publique déterminera la direction générale des travaux d'extraction dans le terrain où sont situées les tourbes, celles de rigoles de dessèchement, enfin toutes les mesures propres à faciliter l'écoulement des eaux dans les vallées, et l'attérissement des entailles tourbées.

86. Les propriétaires exploitans, soit particuliers, soit communautés d'habitans, soit établissemens publics, sont tenus de s'y conformer, à peine d'être contraints à cesser leurs travaux.

TITRE IX.

Des Expertises.

87. Dans tous les cas prévus par la présente loi et autres naissant des circonstances, où il y aura lieu à expertise, les dispositions du titre XIV du Code de procédure civile, articles 303 à 323, seront exécutées.

88. Les experts seront pris parmi les ingénieurs des mines, ou parmi les hommes notables et expérimentés dans le fait des mines et de leurs travaux.

89. Le procureur impérial sera toujours entendu, et donnera ses conclusions sur le rapport des experts.

(37)

Abchnitt II.

Don den Torfgruben.

83. Die Torfe können nur durch den Eigenthümer des Bodens oder mit seiner Bewilligung ausgegraben werden.

84. Jeder Eigenthümer der Torf in seinem Grund dermalen ausgegräbt oder auszugraben gesonnen ist, kan, bey Strafe hundert Francs Geldbusse zu erlegen, seine Nutzung nicht forsetzen oder beginnen, er habe denn vorläufig auf der Unterpräfectur seine Declaration gemacht und die Ermächtigung erhalten.

85. Eine Verordnung öffentlicher Verwaltung bestimmt die Hauptdirection der Ausziehungsarbeiten auf dem Grunde wo der Torf gelegen ist, die der Austrocknungs canale, endlich alle Maßregeln die dienlich sind, den Auslauf der Wasser in die Thäler und den Anszug der Torfferbe zu erleichtern.

86. Die nutzenden Eigenthümer, es seyen Particularen oder Einwohnergemeinschaften, oder öffentliche Anstalten, sind verbunden sich darnach zu richten bey Strafe der Untersagung fernerer Arbeiten.

Titel IX.

Don den Expertirungen.

87. In allen Fällen die gegenwärtiges Gesetz vorgesehen, und andern die sich aus den Umständen ergeben, wo ein Expertenbescheid begehrt ist, sollen die Verfügungen des Titels XIV des Civilprocedur-Coder, Artikel 303 bis 323, zu vollziehen seyn.

88. Die Experten oder Sachkundigen werden unter den Ingenieuren der Minen, oder unter achtbaren und der Bergwerke und ihrer Arbeiten erfahren Männern, genommen werden.

89. Der kaiserliche Procurator wird allzeit angehört und macht seine Anträge über den Expertenbericht.

(28)

90. Nul plan ne sera admis comme pièce probante dans une contestation, s'il n'a été levé ou vérifié par un ingénieur des mines. La vérification des plans sera toujours gratuite.

91. Les frais et vacations des experts seront réglés et arrêtés, selon les cas, par les tribunaux : il en sera de même des honoraires qui pourront appartenir aux ingénieurs des mines : le tout suivant le tarif qui sera fait par un règlement d'administration publique.

Toutefois il n'y aura pas lieu à honoraires pour les ingénieurs des mines, lorsque leurs opérations auront été faites soit dans l'intérêt de l'administration, soit à raison de la surveillance et de la police publiques.

92. La consignation des sommes jugées nécessaires pour subvenir aux frais d'expertise, pourra être ordonnée par le tribunal contre celui qui poursuivra l'expertise.

TITRE X.

De la Police et de la Jurisdiction relatives aux Mines.

93. Les contraventions des propriétaires de mines exploitans non encore concessionnaires ou autres personnes, aux lois et réglemens, seront dénoncées et constatées, comme les contraventions en matière de voirie et de police.

94. Les procès-verbaux contre les contrevenans seront affirmés dans les formes et délais prescrits par les lois.

95. Ils seront adressés en originaux à nos procureurs impériaux, qui seront tenus de poursuivre d'office les contrevenans devant les tribunaux de police correctionnelle, ainsi qu'il est réglé et usité pour les délits forestiers, et sans préjudice des dommages-intérêts des parties.

96. Les peines seront d'une amende de cinq cents fr. au plus et de cent francs au moins, double en cas de réci-

(39)

90. Kein Plan wird als Beweisstück in einer Streitigkeit angesehen so er nicht durch einen Ingenieur der Minen gehoben oder untersucht worden. Die Untersuchung der Plane geschieht immer ohn Kosten.

91. Die Kosten und Vacationen der Experten sollen, je nach den Fällen, durch die Gerichte reglirt und beschloffen werden: ein Gleiches hat Statt in Betreff der Honorarien die den Ingenieuren der Minen schuldig seyn können; alles dem Tarif gemäß der durch eine Verordnung öffentlicher Verwaltung abgefaßt wird.

Doch haben keine Honorarien für die Ingenieure der Minen Statt, wenn ihre Geschäfte im Interesse der Verwaltung oder der öffentlichen Aufsicht und Sicherheit wegen verrichtet worden.

92. Die Hinterlegung der Summen die nöthig erachtet werden, um die Expertenkosten zu bestreiten, kan durch das Tribunal gegen den der die Expertirung nachsucht, verordnet werden.

T i t r e X.

Polizey und Rechtspflege in Betreff der Erzgruben.

93. Die Zuwiderhandlungen der Minenbesizer welche nutzen oder noch keine Abtretung haben, wider die Gesetze und Verordnungen, werden angeklagt und erhärtet, wie Uebertretungen in Strafen- und Polizeysachen.

94. Die Protocolle gegen die Uebertreter werden in den Formen und Fristen die das Gesetz vorschreibt, bejaht.

95. Man sendet sie in der Urschrift unsern Kaiserlichen Procuratoren, die gegen die Uebertreter vor den Zuchtpolizengerichten verfahren müssen, also wie verordnet und üblich ist für die Forstfrevler, und unbeschadet der Zins und Schadenvergütungen an die Partheyen.

96. Die Strafen bestehen in einer Geldbusse von fünf hundert Francs höchstens und hundert Francs wenigstens, doppelt im Wie-

dive, et d'une détention qui ne pourra excéder la durée fixée par le Code de police correctionnelle.

Colationné à l'original, par nous président et secrétaires du Corps législatif. Paris, le 21 Avril 1810. Signé le comte de MONTESQUIOU, président; PUYMAURIN, DEBOSQUE, PLASSCHAERT, GRELLET, secrétaires.

MANDONS et ordonnons que les présentes, revêtues des sceaux de l'État, insérées au Bulletin des lois, soient adressées aux Cours, aux Tribunaux et aux autorités administratives, pour qu'ils les inscrivent dans leurs registres, les observent et les fassent observer; et notre Grand-Juge Ministre de la justice est chargé d'en surveiller la publication.

Donné à Anvers, le 1.^{er} Mai de l'an 1810.

Signé NAPOLÉON.

Vu par nous Archichancelier de l'Empire,

Signé CAMBACÉRÉS.

Le Grand-Juge Ministre de la justice,

Signé DUC DE MASSA.

Par l'Empereur:

Le Ministre Secrétaire d'état,

Signé H. B. DUC DE BASSANO.



Certifié conforme par nous
Grand-Juge Ministre de la justice:
LE DUC DE MASSA.

derbetreffungs-falle, und einer Einsetzung die nicht länger dauern soll als der Zuchtpolizeycoder vorschreibt.

Verstehen mit der Umschrift, von uns dem Präsidenten und Secretären des gesetzgebenden Corps. Paris, den 21sten April 1810. Unterschieden Graf von Montesquiou, Präsident; Puymaurin, Debosque, Plasschaert, Grellet Secretäre.

Gebieten und befehlen, daß Gegenwärtiges mit dem Staats-Insegel bekleidet, ins Gesetz-Bulletin eingebracht, allen Gerichtshöfen, Tribunälen und Verwaltungskörpern zugesandt werde, damit sie es in ihre Register eintragen, beobachten, und beobachten lassen; und unser Gros-Richter Minister der Rechtspflege beauftragt auf desselben Verkündigung acht zu haben.

Gegeben zu Antwerpen, den 1sten May des Jahres 1810.

Unterschieden Napoleon.

Gesehen von uns Erzkanzler des Reichs,

Unterzeichnet Cambaceres.

Auf Befehl des Kaisers:

Der Grosrichter Justiz-Minister,

Untersch. Herzog von Massa.

Der Minister Staats-Secretär,

Untersch. H. B. Herzog von Bassano.



Gleichlautend bescheinigt von uns
Grosrichter Justizminister:
Herzog von Massa.